

## EVALUACIÓN del 8º ENCUENTRO NACIONAL de las ASOCIACIONES de DESCENDIENTES de ALEMANES del VOLGA Federadas

**LUGAR del ENCUENTRO:** Urdinarrain (Entre Ríos).

**FECHA de CELEBRACIÓN:** 16 y 17 de Septiembre de 2023.

**Breve reseña de la Conferencia de la Dra. Olga Litzenberger.**

*“Sus aldeas flotan en la niebla del pasado.*

*Sus rebaños pastan más allá del horizonte.*

*Las campanas de sus iglesias están bajo tierra”.*

(Poema de Víctor Schmittke, citado por la **Dra. Olga Litzenberger** en el texto impreso que acompañó la conferencia titulada “*La vida religiosa de los alemanes del Volga*”)



**TRÁGICA BELLEZA:** Ruinas de la antigua iglesia luterana de la aldea Warenburg, situada en la Wiesenseite -zona de llanura-, en el lado oriental del río Volga. (Foto: **Pedro Weht**).

### INTRODUCCIÓN

Amplia repercusión tuvo el 8º Encuentro Nacional de la **Federación Argentina de Asociaciones de Descendientes de Alemanes del Volga** (F.A.D.A.D.A.V.), realizado el sábado 16 y domingo 17 del mes de septiembre del año en curso, en la localidad litoraleña de Urdinarrain, ubicada en el sur de la provincia de Entre Ríos, y a 56 kilómetros de Gualeguaychú.

La reunión plenaria de las Asociaciones, coordinada por el presidente de la **Federación, Sr. Mariano Baimler** se efectuó – previa recepción de las distintas entidades, y seguida de un almuerzo de confraternidad-, el sábado 16 de ese mes en el salón del Centro de Jubilados y Pensionados de Urdinarrain (calle Dr. Virgino Silva 965). La jornada se vio engalanada con la presencia de la profesora **Dra. Olga Litzenberger**, procedente de la República Federal de Alemania, quien brindó una atractiva conferencia titulada “*La vida religiosa de los alemanes del Volga*”.

Invitado por la **Dra. Litzenberger**, en el tramo final de la disertación, se refirió a aspectos edilicios relacionados con los templos construidos por los alemanes en Rusia, el arquitecto **Sergey Terekhin**. En cambio la segunda jornada del 8° Encuentro Nacional de Asociaciones federadas se desarrolló el domingo 17 de septiembre en el salón de la Asociación de Descendientes de Alemanes del Volga de Urdinarrain “*Unser Weg*” (situado en la Avda. Libertad y Ruta 20 Acceso Sur), y comenzó –en la sede de la entidad anfitriona presidida por el **Sr. Horacio Bauer**- con un acto protocolar, y posterior almuerzo y baile con el Grupo “Los amigos de la Música”.

*“Cada año elegimos una localidad diferente para reunirnos, en la cual se dan cita los representantes de todas las Asociaciones federadas. Allí dialogamos y abordamos diversas temáticas relacionadas con las actividades, proyectos e inquietudes de los distintos grupos”*, según manifestó a Canal 6 ERTV y El Observador, el **Sr. Mariano Baimler**, al explicar la finalidad, objetivos, y características institucionales de ambas jornadas. A su vez el mencionado dirigente agregó: *“Son encuentros que enriquecen la marcha de la Federación, y de las Asociaciones”*.

La **Dra. Olga Litzenberger** nació en Rusia –Saratov- y actualmente vive en Núremberg, República Federal de Alemania. Por su parte, **Sergey Terekhin** también es oriundo de Saratov, pero está radicado en Berlín. Cabe destacar la labor cumplida, en la faz organizativa de la conferencia y exposición itinerante, por el presidente de la Asociación de Descendientes de Alemanes del Volga de Gualaguaychú, **Sr. Leandro Hildt**.

También merece señalarse la traducción a cargo de la profesora de idioma alemán **Mabel Müller**, y la oportuna intervención del pastor de la Iglesia Evangélica del Río de la Plata, **Prof. Dr. René Krüger**, el cual contribuyó –en ciertos tramos cruciales de la conferencia- a una mejor comprensión lingüística. Esta oportuna intervención del **Prof. Dr. Krüger** facilitó la participación y el fructífero intercambio de ideas y opiniones, entre la **Dra. Litzenberger**, y el nutrido auditorio.



**PALABRAS DE BIENVENIDA:** El presidente de la **Federación Argentina de Asociaciones de Descendientes de Alemanes del Volga (F.A.D.A.D.A.V.)**, **Sr. Mariano Baimler** (der.), en momentos de expresar en Urdinarrain -Entre Ríos- la bienvenida a la **Dra. Olga Litzenberger** (primera desde la izq.). Aparecen también en la fotografía (mesa de conferencias) el **Sr. Leandro Hildt**, la profesora de idioma alemán **Mabel Müller**, quien ofició de traductora, y el arquitecto **Sergey Terekhin**.

(Crédito: *Bayerisches Kulturzentrum der Deutschen aus Russland*)

<https://www.facebook.com/kulturzentrum.bkdr/photos>

## **“HERENCIA ARQUITECTÓNICA”** (Arquitekturerbe)

La disertación fue enmarcada con láminas ilustrativas que reflejaron la belleza del patrimonio o *“herencia arquitectónica”* (Arquitekturerbe), tanto de los templos edificados en las zonas donde se asentaron nuestros antepasados alemanes (ambas márgenes del río Volga), así como los construidos en las grandes ciudades del Imperio de los zares.

Tras la política antirreligiosa en los años 1917-1939, y las deportaciones de 1941, muchos templos ya no conservan su antiguo esplendor, o se encuentran parcialmente destruidos. *“Cientos de iglesias evangélicas y catedrales católicas eran imponentes y magníficos ejemplos de la arquitectura europea”*, sostuvo la **Dra. Litzenberger**. *“La dimensión religiosa dio forma a la vida de los alemanes de Rusia en su historia, y lo seguirá haciendo en el futuro”*, puntualizó.

A su vez en el texto impreso que acompañó la conferencia y exposición itinerante -concretamente en el sector referido a *“las perlas de la arquitectura eclesiástica”* en la región del río Volga (pág. 30)- se indica: *“Estas iglesias poseen hoy día otra dimensión, lejos del control del tiempo y del ser humano. Duele en el alma el lamentable estado de estas obras maestras arquitectónicas imponderables. ¿Qué destino está preparado para los antiguos edificios eclesiásticos del Volga? ¿Podrán los nativos del lugar detener el proceso de decaimiento y salvarlos del olvido? ¿No hay nadie que le dé uso a estos maravillosos monumentos arquitectónicos? Solo queda la esperanza de que se encuentre un mecenas, que salve a alguna de estas iglesias. En el pasado, particulares pudientes ya han demostrado en la zona del Volga que su corazón late por los bienes culturales y que decidieron hacerse presentes con sus medios (aportes y contribuciones)”*.

La llegada de la **Dra. Litzenberger** a la República Argentina - cuyos gastos de viaje y estadía en el país corrieron por cuenta de la propia visitante- contó con el respaldo del **Centro Cultural Bávaro de los Alemanes de Rusia** (Bayerisches Kulturzentrum der Deutschen aus Russland - BKDR), con sede en Núremberg, Alemania. En cambio la presencia del arquitecto **Sergey Terekhin** en nuestro país fue en su calidad de investigador independiente.

El mencionado **Centro Cultural Bávaro** (BKDR) busca proporcionar - con exposiciones siempre nuevas, lecturas y conferencias- *“un conocimiento de la historia, y la cultura de los alemanes de Rusia, para hacer conocer de este modo el destino de este grupo étnico”*.

*“Muchos de los colonos pasaron a ser creyentes después de emigrar: la religión les permitía cultivar un nexo con la patria (Vaterland) y conservar así una continuidad en la historia de sus vidas. Instituciones religiosas ayudaban a los recién llegados en las ciudades a encontrar un camino para integrarse a la sociedad en el seno de un entorno confesional extranjero”*, según se desprende del texto impreso que acompañó la conferencia y exposición itinerante de la **Dra. Olga Litzenberger** (pág. 3).

*“Tanto la iglesia evangélica como la católica apoyaban, consolaban y acompañaban a los alemanes de Rusia. No solo les brindaron una pertenencia espiritual, sino que en lo social hicieron una contribución relevante a su formación y cultura”*, agrega el mismo texto tras destacar que ante todo fueron los religiosos, las congregaciones y las parroquias, quienes crearon la base para que se pudieran desarrollar asentamientos y comunidades en las ciudades del Imperio zarista.

(*N. de la R.*: Las personas con deseos de profundizar los aspectos abordados por la **Dra. Litzenberger** pueden encontrar en Google, o en el grupo de WhatsApp de la **Federación - F.A.D.A.D.A.V.**- la filmación de la disertación). Recomendamos calurosamente escuchar con detenimiento los pasajes más destacados de esa conferencia, la cual concitó el interés de muchos descendientes de alemanes del Volga y de otras colectividades, que se dieron cita en la localidad de Urdinarrain).



**DIMENSIÓN RELIGIOSA:** “Los alemanes del Rusia llevaron consigo su religión y cultura occidental, la cual pudieron conservar durante siglos en las zonas resguardadas donde se asentaron, pero también en las grandes ciudades del Imperio de los zares”, señaló la **Dra. Olga Litzenberger**.

(Gentileza: Bayerisches Kulturzentrum der Deutschen aus Russland)

<https://www.facebook.com/kulturzentrum.bkdr/photos>

## **TEMARIO ABORDADO EN LA REUNIÓN PLENARIA**

(Sábado 16/9/2023)

Según el cronograma previamente fijado (orden del día), el 8° Encuentro Nacional o reunión plenaria del sábado 16 en Urdinarrain dio comienzo con el cordial saludo y las palabras introductorias del presidente de la entidad anfitriona -Asociación de Alemanes del Volga “*Unser Weg*”- , **Sr. Horacio Bauer**.

A continuación el presidente de la **Federación, Sr. Mariano Baimler**, hizo una reseña sobre la **consolidación institucional** de la F.A.D.A.D.A.V., con mención de algunos contratiempos que afrontan las Asociaciones de las localidades de Pigüé y Colonia Hinojo, en la provincia de Buenos Aires, en cuanto a la conformación y puesta en funcionamiento de sus respectivas comisiones. Esta circunstancia obedece a un fenómeno de **dispersión y falta de unidad** (personalismos) en el seno de la propia colectividad de los descendientes de alemanes del Volga en la República Argentina. Se tratará de superar esos inconvenientes.

Por otra parte, el presidente de la Asociación de Descendientes de Alemanes del Volga de Coronel Suárez –**Sr. Hugo Schwab**- destacó las tareas a nivel local de la institución que preside, las cuales cuentan con decidido apoyo popular. Seguidamente el dirigente hizo referencia al libre accionar de una entidad (supuestamente también integrada por descendientes de alemanes del Volga), con sede en la localidad bonaerense de Huanguelén, aunque con la particularidad de que hasta el momento ésta **no** tiene nexos con la **Federación**. Se evaluará cómo sumar a sus miembros a la F.A.D.A.D.A.V. (**N. de la R.:** Una de las integrantes del grupo que acompañó al **Sr. Schwab** desde Coronel Suárez, hizo mención, con entusiasmo, de un proyecto para incorporar a las tareas -de la Asociación suarenses- a un mayor número de jóvenes de Pueblo San José y del ámbito regional. Esa propuesta institucional fue bien recibida).

Siempre de acuerdo con el cronograma del 8° Encuentro Nacional, se aclaró –por parte de los **Sres. Mariano Baimler y Leandro Hildt**- que hasta el momento sigue pendiente en el ámbito legislativo, el proyecto para establecer a nivel nacional el 15 de abril de cada año como “**Día nacional del inmigrante alemán del Volga**”.

Se continuará con la realización de distintas gestiones, para agilizar ese trámite. (Cabe recordar que un 15 de abril –pero de 1975- se efectuó en la ciudad de Crespo, Entre Ríos, la primera reunión convocada por un grupo de descendientes de alemanes del Volga, liderados por Víctor Pedro Popp, con miras a la organización de los *Festejos del Centenario de la Inmigración* que tuvieron lugar en 1978).

### **SITUACIÓN FINANCIERA DE LA FEDERACIÓN**

Acto seguido, el presidente de la Federación, **Sr. Mariano Baimler**, explicó a los concurrentes del 8° Encuentro Nacional, la situación financiera de la entidad, con especial detenimiento en el cálculo de **gastos y recursos**. En ese marco agradeció a aquellas Asociaciones que tienen actualizado el pago de las **cuotas sociales**, a la vez que recordó la necesidad de cumplir por parte de los afiliados (y en función de la cantidad de socios de cada institución federada), con ese recaudo del Estatuto.

Finalmente, el **Sr. Baimler** hizo mención de los costos que implica el mantenimiento de la sede de la calle Suipacha 472 (sueño de la *“casa propia”*), situada en pleno centro de la Ciudad de Buenos Aires. Hay gastos importantes. Cabe mencionar, como ejemplo, el pago de impuestos y expensas, aunque por el momento **no** se registran deudas.

Esa sede fue donada a la F.A.D.A.D.A.V. por **Schwaben Internacional Argentina** (entidad de cuño germano con sede central en Stuttgart, República Federal de Alemania). La donación se hizo efectiva, tras la asamblea general extraordinaria celebrada por **Schwaben Internacional** (filial argentina), el 18 de junio de 2021, bajo la presidencia del **Lic. Juan M. Tarcicio Heit**.

La ubicación estratégica de la denominada *“casa propia”* de los descendientes de alemanes del Volga, si bien no constituye un espacio apto para reuniones con gran número de participantes, sí permite -con comodidad- el desarrollo de tareas administrativas propias de la **Federación**. En otro orden, y con respecto al próximo Encuentro Nacional (el noveno), se evaluó la posibilidad de realizarlo en la localidad de Alpachiri, provincia de La Pampa, en septiembre u octubre de 2024, dado el interés y entusiasmo demostrado en forma reciente por los integrantes de esa Asociación.

### **MAYOR COMUNICACIÓN ENTRE LAS ASOCIACIONES**

En un intercambio de ideas, el presidente de la F.A.D.A.D.A.V., **Sr. Mariano Baimler**, puso especial énfasis, en la necesidad de lograr una mayor comunicación entre las Asociaciones federadas, y de éstas a su vez con el Consejo Directivo Nacional (ente rector de la **Federación**). Para lograr esa fluidez es menester, según se consignó, un más decidido aporte de información por parte de las propias Asociaciones, acerca de sus actividades en las provincias o localidades donde tienen sus sedes. De esta manera se cumplirá mejor con la finalidad institucional de generar espacios de investigación histórica, arte y cultura de interés general.

Se hizo especial mención del reciente festejo celebrado en la localidad de **Lucas González** (Entre Ríos), donde la Asociación de Descendientes de Alemanes del Volga local cumplió 47 años, pero –a criterio de sus dirigentes que pusieron particular empeño en la organización- faltó mayor difusión de ese acontecimiento, y adhesión o presencia de las demás Asociaciones federadas.

A la pregunta del **Sr. Mariano Baimler** a los restantes miembros del Consejo Directivo Nacional, acerca de qué iniciativas podrían implementarse para integrar, en el marco de los cambios generacionales, a otros sectores de la colectividad -en particular a los jóvenes y adolescentes- se propició, como cuestión de interés, la necesidad de **formación y preparación** de futuros líderes. Estos, podrían -con el aporte de las nuevas tecnologías (por ejemplo, manejo de redes sociales)- prestar un servicio altamente eficaz para los fines institucionales de la **Federación**, y las distintas Asociaciones que la integran.



## A 45 AÑOS DE LOS FESTEJOS DEL CENTENARIO DE LA INMIGRACION

*“Que los descendientes de aquellos ‘héroes del desierto’ no olviden, jamás, la gigantesca labor desarrollada y sientan el legítimo orgullo de haber tenido tales antepasados”*

(Reflexión de **Matías Seitz**, Mayor Capellán -RE- del Ejército Argentino, y colaborador del entonces Diario *“El Imparcial”* de Coronel Suárez, prov. de Bs. As.)



**MONUMENTO A LA FE:** Mientras en Rusia -luego de la Revolución de 1917- los templos fueron destruidos, los alemanes del Volga y sus descendientes construyeron en la República Argentina obras maestras. Sirva como ejemplo, la magnífica iglesia de Pueblo San José (Coronel Suárez, provincia de Buenos Aires), edificada en 1927 según los planos trazados por el Padre **Juan Beckert** (SVD), y ejecutados por el Padre **Juan Scharle** (SVD). Se trata de un verdadero **Monumento a la Fe**. Los vitrales –más de 70- fueron traídos desde Europa. (*Gentileza: La Nueva Radio Suárez*).

### SENTIDA EVOCACIÓN

Al serle concedida la palabra por parte del presidente de la **Federación**, **Sr. Mariano Baimler**, el integrante del Consejo Directivo Nacional, temporalmente a cargo del área de Prensa y Difusión - **Carlos E. Hartmann**- recordó, desde un contexto histórico, social e institucional, los **Festejos del Centenario de la Inmigración de los alemanes del Volga** a la República Argentina, realizados durante el mes de febrero de 1978, y en los cuales participó activamente durante su etapa de estudiante universitario (Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires). Aquellos acontecimientos –de los cuales se cumplieron en febrero de 2023, cuarenta y cinco años- constituyeron, en la faz institucional, un momento “bisagra”, o de máximo esplendor, para los descendientes de alemanes del Volga en nuestro país.

Rememoró **Carlos E. Hartmann** (abogado –UBA- y periodista del Diario *“La Prensa”* de Capital Federal) que esas celebraciones –organizadas bajo el lema de *“estrechar vínculos para obtener la unidad”* de los descendientes de alemanes del Volga- tuvieron lugar, en febrero de 1978, en Colonia Alvear (Dpto. Diamante, Entre Ríos), y prosiguieron en Crespo, Lucas González, Gualeguaychú y Ramírez. Luego continuaron en Juan José Castelli (El Impenetrable, Chaco), y Alpachiri (La Pampa).

El cronograma se completó con los Festejos en Pueblo San José (Coronel Suárez) y Colonia Hinojo (Olavarría), para culminar el domingo 26 de ese mismo mes en la **Sociedad Rural Argentina** (predio ferial de Palermo, Capital Federal), con un acto cívico religioso de carácter ecuménico, altamente significativo. Al mencionado acto siguieron un almuerzo y show musical que contó, entre otros invitados especiales, con la presencia del entonces embajador alemán **Joachim von Jänicke**.

También participó de los Festejos en la **Sociedad Rural Argentina** el cantante **Sergio Denis** (Héctor Omar Hoffmann), descendiente de alemanes del Volga que honra a la ciudad de Coronel Suárez, provincia de Buenos Aires. Por último deleitó a los concurrentes con sus bellas melodías una típica **“Blaskapelle”** (conjunto instrumental) proveniente de Ravensburg, República Federal de Alemania. Sus interpretaciones aún hoy se recuerdan. Fue decisiva en cuanto al éxito de esa jornada, la labor desplegada por la entonces Filial **“Unser Leit”** (ahora Asociación), así como el firme respaldo brindado por el **Sr. Alejandro Meissinger** y cada uno de los integrantes de su apreciada familia. Mención especial merece además el invalorable apoyo otorgado por el **Lic. Juan M. Tarcicio Heit**, quien se desempeñaba por esa época como Consejero Económico de la Embajada Argentina en Bonn.

En ese marco resultó altamente valiosa la cooperación de **Schwaben Internacional** (con sede central en Stuttgart), e identificada con el lema del reencuentro familiar o **“Familienzusammenführung”**. La banda musical o **“Blaskapelle”** de **Max Martin** viajó especialmente, desde Alemania, en un vuelo **“charter”**. En una nota periodística publicada en el periódico **“Nuevo Día”** de Coronel Suárez, el 25 de febrero de 2013, **Carlos E. Hartmann** evocó los Festejos de la siguiente forma: **“En Capital Federal tuve la oportunidad de ser, junto con Alberto Klein, Bernardo Glasser, Norma y Alejandro Meissinger, así como con la colaboración de Isidoro Petz y Rubén Dukart, uno de los organizadores de los Festejos que (en 1978) se efectuaron en el predio de la Sociedad Rural Argentina, en Palermo”**.

Las tareas preparatorias de los **Festejos del Centenario de la Inmigración** –según destacó **Carlos E. Hartmann** en esa misma nota periodística- tuvieron como epicentro o bastión el domicilio de la familia del **Sr. Alejandro Meissinger**, en la zona de Belgrano (calle Rivera 2941, de Capital Federal), donde tras largas veladas, con intercambios de ideas y proyectos, vio la luz la entonces filial **“Unser Leit”** (Unsere Leute, o Nuestra Gente). Los propósitos fijados en aquella oportunidad –año 1978- hicieron posible, desde el año 2000 en adelante, la realización de tres Congresos (dos de ellos efectuados en Capital Federal y uno en Coronel Suárez) destinados en el aspecto cultural, histórico y social, a la revalorización de nuestras raíces.



**RECUERDOS DEL CENTENARIO:** La **“Blaskapelle”** de **Max Martin**, en una de sus formaciones iniciales, junto con su director (centro de la fotografía). Ese conjunto orquestal, integrado en la ocasión por más de quince músicos, viajó a la Argentina en 1978, por iniciativa de **Schwaben Internacional** (Stuttgart). Procedentes de Ravensburg -Alemania- los ejecutantes dieron brillo a los **Festejos del Centenario de la Inmigración** en cuatro provincias argentinas: Entre Ríos, Chaco, La Pampa y Buenos Aires, para culminar en Capital Federal, el domingo 26 de febrero de 1978. Muchas de sus melodías aún hoy nos llenan de nostalgia. (*Gentileza de Philipp Kempf, uno de los integrantes de la “Blaskapelle”*).

## JÓVENES Y ADOLESCENTES

Respecto de la incorporación de jóvenes y adolescentes a las tareas de la **Federación** (especialmente en el plano institucional), **Carlos E. Hartmann** subrayó – durante la reunión plenaria del sábado 16 de septiembre último en Urdinarrain- la importancia de desplegar entusiasmo, **desde el seno del hogar**, por el estudio del idioma alemán (Hochdeutsch, o alemán standard). Son múltiples las perspectivas que esa herramienta lingüística puede brindar en el plano laboral, social y cultural.

Por lo demás, **Hartmann** hizo hincapié en la necesidad de trasvasar a las nuevas generaciones, **desde el ámbito familiar**, la *cultura del trabajo* y la acrisolada *fe religiosa* heredada de nuestros antepasados. Se coincidió, durante el 8° Encuentro Nacional en Urdinarrain, que *“el esfuerzo y sacrificio de los abuelos deben servir de ejemplo a la juventud”*. En ese orden, **Hartmann** consignó palabras del ex intendente de Bahía Blanca y posteriormente Ministro de la Producción bonaerense, **Cristian Breitenstein**, nieto de alemanes del Volga (con raíces en Bordenave, Darregueira y Colonia Hinojo).

Esas declaraciones, fueron publicadas en el periódico **“Nuevo Día”**, de la ciudad de Coronel Suárez (de alcance regional), el sábado 24 de noviembre de 2012. Se transcriben algunos de los conceptos por las *lecciones de vida* que transmiten.

*“La laboriosidad, la contracción al trabajo, la fe y la tenacidad son características propias (de los alemanes del Volga)”*, según señaló en esa oportunidad **Breitenstein**. Y añadió: *“Lo que aquí se llama seriedad es lo que en realidad en esta cultura (de los alemanes del Volga) es normalidad”*.

## PRODUCCIÓN LITERARIA

**Carlos E. Hartmann** igualmente hizo referencia a la poca producción literaria en idioma castellano, existente con anterioridad a los ya aludidos **Festejos del Centenario de la Inmigración**. En ese marco, mencionó dos libros escritos por sacerdotes diocesanos. Uno de ellos fue *“Hombres rubios en el surco”*, de **José Brendel** (Capitán de Fragata - Capellán de la Armada Argentina), impreso en 1962, en los talleres de Editorial Guadalupe (Rafael Calzada), mientras que el otro texto bajo el título *“Los alemanes del Volga y sus descendientes”* fue obra de Matías Seitz (Mayor Capellán -RE- del Ejército Argentino), también impreso por Editorial Guadalupe, pero en 1968.

El Padre **Matías Seitz** –hijo dilecto de Pueblo San José- fue un asiduo colaborador del diario *“El Imparcial”*, de Coronel Suárez. Alentado por el director de esa publicación regional, **Pablo García Plandolit**, el sacerdote **Matías Seitz** se convirtió en un entusiasta difusor de aspectos históricos de la inmigración. Con su valiente prédica, **Matías Seitz** hizo (a inicios de la década del 60) un encomiable esfuerzo con miras a erradicar –de manera completa y definitiva- el apodo de “rusos” con el cual, desde otras colectividades o grupos étnicos se trató, las más de las veces por craso desconocimiento de los hechos históricos, de “estigmatizar” a los alemanes del Volga. *“Que los descendientes de aquellos héroes del desierto no olviden, jamás, la gigantesca labor desarrollada y sientan el legítimo orgullo de haber tenido tales antepasados”*, fustigó el Padre **Matías Seitz** en el prólogo de su recordado libro.

En 1977 -un año antes de los Festejos del Centenario de la Inmigración- se conoció el texto *“Los alemanes del Volga y sus descendientes. Tras largo peregrinar por Europa hallaron patria definitiva en América”*. Sus autores fueron **Víctor P. Popp** y **Nicolás Dening**, mientras que la impresión estuvo a cargo de los talleres de Gráfica Santo Domingo, Capital Federal). *“Nos sentimos argentinos y anhelamos constituir un ciudadano que aúne las cualidades más salientes del (carácter) germano – iniciativa, fuerza de voluntad y capacidad de realización- con la fogosidad y espontaneidad del latino, para obtener el ‘prototipo de argentino’, gestor de una Nación desarrollada...”*, sostuvo en el prólogo el profesor Nicolás Dening.



## “EL ÚLTIMO PUERTO”

*(Del Rhin al Volga, y del Volga al Plata)*

Varios años después de los **Festejos del Centenario de la Inmigración**, concretamente en 1987-, tuvo buena aceptación el libro escrito por **Olga Weyne** para el Programa de Posgrado de Capacitación en Ciencias Sociales del Instituto Torcuato Di Tella, bajo el título **“El último puerto” (Del Rhin al Volga, y del Volga al Plata)**.

A su vez el profesor **Arnd Schmidt**, de la Universidad de Mainz (República Federal de Alemania), radicado temporalmente en la zona de Coronel Suárez, publicó en 1997 una interesante tesis doctoral bajo el título **KOLLEKTIVE ZWEISPRACHIGKEIT IN EINSPRACHIGER UMGEBUNG - (Eine Wolgadeutsche Sprachinsel in Argentinien)**. Concretamente, y tras ese título extenso, o de difícil comprensión, el profesor **Arnd Schmidt** definió el habla, o idioma, de los descendientes de alemanes del Volga en la República Argentina, como un **“enclave lingüístico”** o **“isla lingüística”** (tal como pudo comprobar “in situ”, o sobre el terreno, el mencionado profesor).

Por otra parte, en 1998, el abogado **Alberto Sarramone** - fundador de la Editorial Biblos, en la localidad bonaerense de Azul, e investigador de la historia de otras colectividades- escribió **“Los abuelos alemanes del Volga”**. Este texto se destaca por la inclusión de fuentes propias, documentación fidedigna, y un interesante material fotográfico. Finalmente, en 2008, se conoció la traducción al castellano del libro **“Los alemanes de Rusia. En particular, los alemanes del Volga en la Cuenca del Plata (Argentina, Uruguay y Paraguay)”**. Inicialmente este texto fue escrito en idioma alemán por **Jakob Riffel**, quien desde 1924 asumió el cargo pastoral que le fuera ofrecido por el entonces Sínodo Evangélico Alemán del Río de la Plata (en la actualidad Iglesia Evangélica del Río de la Plata), en **Lucas González**, Entre Ríos. En esa localidad **Riffel** desempeñó una tarea memorable.

El libro de referencia había sido editado inicialmente en 1928, con motivo del **Cincuentenario de la Inmigración de los alemanes del Volga** a la República Argentina (1878-1928). La ardua tarea de traducción al castellano estuvo a cargo de **Luisa Margarita Riffel** (hija del pastor **Jakob Riffel**), en tanto que la revisión general y edición literaria fue confiada al **Prof. Dr. René Krüger**.

*(N. de la R.: Por razones de espacio, esta breve reseña no incluye –ni tampoco es su finalidad-, todos los títulos, así como tampoco los nombres de cada uno de los autores de libros o trabajos académicos, en idioma castellano, relacionados con la inmigración de los alemanes del Volga a la República Argentina).*

## PROYECTO DE LA SRA. ISABEL KESSLER

En oportunidad de la reunión del sábado 17 de septiembre en Urdinarrain, los concurrentes tomaron conocimiento de una plausible iniciativa de la **Sra. Isabel Kessler**. En efecto, la ex presidenta de la **Asociación Argentina de Descendientes de Alemanes del Volga**, y actual presidenta honoraria de la **Federación**, anunció la preparación de un libro de su autoría. El texto incluirá aspectos históricos, culturales y sociales, así como cuestiones de índole institucional. A su vez la **Sra. Kessler** hará mención de sus viajes a Rusia y otros países. El dinero que se obtenga con la venta de los ejemplares será destinado en su totalidad a la F.A.D.A.D.A.V.

Esta formidable iniciativa de la **Sra. Isabel Kessler** fue ampliamente valorada por los participantes del 8° Encuentro Nacional en Urdinarrain, y marca –especialmente en los últimos tiempos- una clara línea divisoria con la actitud de muchos descendientes de alemanes del Volga que, luego de haber actuado dentro de la institución (**Asociación** o **Federación**), o simplemente tras haberse acercado –a veces con intenciones aviesas-, han utilizado los conocimientos adquiridos (fundamentalmente, de carácter histórico, o relacionados con la conducción de la entidad) en provecho propio, o con evidentes fines de lucro. Ello ha ocurrido tanto en el plano institucional, como en lo referente a la producción literaria.

Tras hacer **Carlos E. Hartmann** referencia a la necesidad de insistir en la **revalorización y reafirmación** de nuestra **identidad**, surgió el propósito de intercambiar con el **Sr. Reinaldo Brotzmann** (actual presidente de la Asociación de Alemanes del Volga "*Unser Leit*"), distintos criterios sobre digitalización, diseño y contenidos para optimizar las tareas de Prensa y Difusión.

Hasta el momento, la **Federación** siempre se ha hecho presente en cada una de las **festividades o fechas especiales** de la colectividad (ya sea en Navidad, Año Nuevo, Semana Santa, Día del Padre o Día del Inmigrante, por citar solo algunos ejemplos). Respecto de cada uno de esos acontecimientos, la F.A.D.A.D.A.V. expresó su punto de vista e hizo oír su voz, mediante **declaraciones institucionales** –con inclusión de material histórico o cultural- con destino a las entidades federadas. Esas **declaraciones** (o a veces **salutaciones**) siempre llevan el logo, o símbolo, y el nombre de las autoridades de la **Federación**.



**TAREA INSTITUCIONAL:** La **Federación Argentina de Asociaciones de Descendientes de Alemanes del Volga (F.A.D.A.D.A.V.)** comenzó a funcionar el 2 de agosto de 2014. Mantiene los mismos lineamientos que impulsaron en 1975 la creación (en Crespo, Entre Ríos) de la **Asociación** presidida por **Víctor Pedro Popp**. El **objetivo institucional** fue estrechar vínculos entre los descendientes de alemanes procedentes de la zona del río Volga, con miras a obtener la unidad de la colectividad de ese origen. En la actualidad cada una de las antiguas filiales de la **Asociación** –y otras que se sumaron- se han constituido en **Asociaciones** federadas. En la fotografía aparece el **Sr. Mariano Baimler** presidente de la F.A.D.A.D.A.V. (centro), junto con la ex presidenta de la **Asociación Argentina de Descendientes de Alemanes del Volga** y actual presidenta honoraria de la **Federación**, **Sra. Isabel Kessler**. La imagen también incluye a los demás integrantes del Consejo Directivo Nacional (ente rector de la F.A.D.A.D.A.V.).

### **RECORDACION DEL "DIA DE LA MADRE"**

Ante la cercanía del "**Día de la Madre**" (tercer domingo de octubre), **Carlos E. Hartmann** finalizó su intervención en Urdinarrain, con palabras alusivas a esa fecha, tan cara a nuestros sentimientos.

Tal como lo hizo en Carhué, durante el 7mo. Encuentro de Asociaciones de Descendientes de Alemanes del Volga (al cual hizo llegar un escrito que en esa oportunidad fue leído públicamente), **Hartmann** rindió también en Urdinarrain un cálido tributo a las madres, al aludir a la mujer del hogar, como *ángel tutelar* de la familia. Para la ocasión, nada más entrañable que la evocación de la cual es autor el presbítero **José Brendel**:

*“ ¡Madre alemana...madre de todos nuestros sacerdotes y religiosas...madre de la esperanza del mañana, en las cabecitas rubias de tus niños...Los hijos de la colonia te llevan sobre los brazos de su recuerdo, como algo sagrado que Dios nos concedió, para comprender un poco más cómo será el corazón de la eternidad! ”*

### CONVOCATORIA A LA UNIDAD

A continuación el presidente de la F.A.D.A.D.A.V., **Sr. Mariano Baimler** –en coincidencia con las conclusiones adoptadas en el Encuentro Nacional celebrado en Carhué (año 2022)- hizo un **llamado amplio** destinado a lograr la **unidad** de la colectividad. (Ese mismo aspecto también había sido puntualizado en Carhué, por el **Sr. Leandro Hildt**).

Finalmente, el **Sr. Baimler** agradeció la presencia en Urdinarrain, de cada una de las Asociaciones federadas. A su vez invitó a los presentes a participar de la conferencia que seguidamente desarrolló en el mismo recinto -Centro de Jubilados y Pensionados de la mencionada localidad entrerriana - la **Dra. Olga Litzenberger**.

**Carlos E.  
Hartmann**  
*(Prensa y Difusión)*

**Mariano  
Baimler**  
*Presidente  
de la  
F.A.D.A.D.A.V.*

*Buenos Aires, Capital Federal, Suipacha 472 (Oficina 106)  
Domingo 19 de Noviembre de 2023.*



Federación Argentina de Asociaciones  
de Descendientes de Alemanes del Volga  
(F.A.D.A.D.A.V.)